

OKINAWA CITY NEWSLETTER

Okinawa City Hall Announcements for Registered Residents of Okinawa City
March 2014 Vol. 14, No. 3 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/> <http://www.facebook.com/City.Okinawa>



Aim for National Domination!

It will be the first time for Misato Technical High School. Overflowing with joy and confidence, their eyes are set on winning the National High School Baseball Invitational Tournament. Seize your first victory and aim for national domination! (Misato Technical High School)

Okinawa City Population Statistics

TOTAL: 138,860 (+429)	Foreign Residents:
Male: 67,264 (+244)	Total: 1,175 (-2)
Female: 71,596 (+185)	(From a total of 45 countries)
Households: 56,356 (+782)	Male: 680 (+2)
	Female: 495 (-4)

Dear Reader,
The new fiscal year always brings new changes, and when you're feeling restless, change might be a good thing. My stepdaughter will be starting her last year of junior high school, my co-workers will be transferring to different departments, and I can feel some other major changes taking place in my own mind. I hope good changes may come to you too. -Naomi

Free and convenient postal and emailing services! Would you like us to mail or email our monthly newsletters to you? Let us know! Fill out the form below and return it to us by fax, mail, email, or directly at the Culture & Tourism Division service window (Okinawa City Hall 5F), or contact us by phone!

Address: 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa JAPAN
Email: international@city.okinawa.okinawa.jp TEL: (098) 929-0261 FAX: (098) 939-7341

✂

Name: _____

Address: _____

TEL: _____ Email: _____

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka Culture & Tourism Division, Okinawa City Hall

SERVING THE COMMUNITY IN OKINAWA CITY

12th Okinawa City Kou Gei Fair 2014 March 13 (Thursday) ~ 16 (Sunday) Plaza House Shopping Center 10:00~20:00

工芸フェア
2014年 3月13日(木)~16日(日)
沖縄市・プラザハウスショッピングセンターにて開催!
am10時~pm8時 入場無料

展示販売 製作体験 製作実演 景品抽選 オークション

沖縄の工芸が一堂に集う・買える・体験できる4日間

3/14 お昼12時より オークション開催!

第12回 沖縄市工芸フェア 2014年 3/13~16

プラザハウスショッピングセンターにて開催!

am10時~pm8時 入場無料

TEL 098-934-2213

Sixty-seven famous workshops and their crafts from all over the island will gather together for

this four-day craft fair, and it'll be your chance to look at, experience and also purchase unique works of arts and crafts created by local artists. Parking will be limited. A shuttle service will run from the Okinawa City Hall parking lot to Plaza House Shopping Center on the 15th (Saturday) and 16th (Sunday). Admission is free!

Date & Time: March 13 (Thursday) ~ 16 (Sunday); 10:00~ 20:00
Venue: Plaza House Shopping Center
Contact: Okinawa City Kou Gei Fair Executive Committee Office (located inside Fundwu) 098-934-2213
URLs: ▶ <http://ockf2013.ti-da.net/>
▶ <https://ja-jp.facebook.com/okinawasi.kougeifea>
▶ <http://fun.dwu.jp/>

*Okinawa City Hall publishes important and useful announcements in the monthly *Okinawa-shi Koho*, and this newsletter is created by *Bunka Kanko Ka* (Culture & Tourism Division) staff who translate a portion of those announcements into English to better serve our community of foreign residents. Administrative services are provided in Japanese only (unless otherwise indicated). For inquiries in English, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp. You can also view monthly issues of the newsletter and other information about living in Okinawa City by clicking on the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>. We kindly ask for your patience and understanding with us as our free services are always a work in progress!

SERVING THE COMMUNITY IN OKINAWA CITY

Events

St-PATRICK'S DAY 2014
& KANADERU PARK vol.10
at CHUO PARK AVENUE
2014.3.15 sat
14:00 - 20:00 雨天決行、雨天中止

Kanaderu Park URL:
<http://kanaderupark.com/>

St. Patrick's Day 2014 & Kanaderu Park vol. 10

March 15 (Saturday) 14:00~20:00

St.Patrick's Day Parade and Kanaderu Park will join forces this year!

Date & Time: March 15 (Saturday); 14:00~20:00 *Parade from 15:00~ 16:00

Venue: Chuo Park Avenue (B.C. Street) *The street will be closed/ regulated between 12:00~20:00.

Parade Participants: 3MEF Band, Bagpipe parade by the Irish community, What's Up Akemi Dance School, Dance Studio G-1, NPO Okinawa Chindon Ya Dokokai, Kobayashi Ryu Buto-kukan Koza Dojo, Ryuchan (Ryukyu Shimpō mascot), Wallaby (Okinawa Times mascot), Eibo and Saachan (Okinawa City Eisa characters), Purakun (Gintengai mascot), and more!

Contact: Kanaderu Park Office 937-9345

3rd Okinawa City Brass Band Festival

第3回
沖縄市吹奏楽祭
アンティパル
2014.3/16日
沖縄市民会館
入場無料

Local elementary, junior and senior high schools, as well as public brass band groups will gather together for Okinawa City's 3rd Brass Band Festival! There will be a wind instrument karaoke contest, an ensemble and a grand finale that will include all performers!

Admission is free!

Date & Time: March 16 (Sunday); 9:30~ 15:30

Venue: Okinawa Shimin Kaikan (Civic Center); Large and medium halls, medium hall entrance area.

Contact: Bunka Kanko Ka 929-0261 (Culture & Tourism Division)
For inquires in English email: international@city.okinawa.okinawa.jp

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

SERVING THE COMMUNITY IN OKINAWA CITY

FC Ryukyu Opening Games

FC Ryukyu VS Blaublitz Akita

Date & Time: March 16 (Sunday); Kick-off @ 13:00

Venue: Okinawa-ken Sogo Undo Koen Rikujo Kyogijo (Okinawa Comprehensive Athletic Park Stadium)

FC Ryukyu VS Grulla Morioka

Date & Time: March 30 (Sunday); Kick-off @ 13:00

Venue: Okinawa-ken Sogo Undo Koen Rikujo Kyogijo (Okinawa Comprehensive Athletic Park Stadium)

Tickets:	[Advance]	[Same-day]	[Advance]	[Same-day]
[S Seats]	Adults: ¥1,500	¥2,000	E/J/H Students: ¥800	¥1,000
[A Seats]	Adults: ¥1,000	¥1,500	E/J/H Students: ¥300	¥500

Contact: FC Ryukyu 987-1619 URL: <http://fcryukyu.com/>



Okinawa City Hall Announcements

▶ Be prepared with the Okinawa City Saigaiji Yoengosha Hinan Shien Jigyo (service providing support during an evacuation to those in need of physical assistance)

This service will provide evacuation assistance to those who may have difficulty or need some form of support in the event of a disaster by helping them evacuate and confirming their safety.

You are eligible to use this service if any of those listed below applies to you, and you live alone or spend most of the day alone, or you live with a relative older than 65 years old or in a household with a disabled person.

Who is eligible?

- ...Long term care insurance holders (above Care Level 3)
- ...Physical disability certificate holders (Degree 1 or 2)
- ...Intellectual disability certificate holders (Degree A1 or A2)
- ...Psychiatric disability certificate holders (Degree 1)



Contact: Korei Fukushi Ka ext. 3143, 3186 (Elderly Welfare Division)

* English flyers are available at the division service counter.

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

SERVING THE COMMUNITY IN OKINAWA CITY



▶ Have you forgotten to pay your Elderly Health Insurance Premium?

You will be subject to late fees (based on regulations) and accruing overdue payments if you fail to pay your elderly health insurance premiums, **and when it comes time to renew your insurance certificate (around July every year), you may only be issued a temporary one.** Please do not forget to pay your elderly health insurance premiums.

*If you have difficulty making payments, please consult us to negotiate a payment plan.

We recommend using the secure and convenient automatic payment method to make your payments on time.

Contact: *Kokumin Kenko Hoken Ka Koki Korei Iryo Gakari* ext. 2118, 2128 (National Health Insurance Administrative Division / Medical Care System for the Aged Section)

▶ Extension Period for National Pension Premium Payments

The payment extension system allows you to make up for payments that you were not able to make within the past 10 years. Making up for late payments will increase your future pension benefits. Those who were not able to receive their pension benefits may do so by using this system.

The last day you can use this payment extension system is September 30, 2015, so please apply as soon as possible. If you have not completed payments for April 2004 and after, please make your payments by the deadline printed on your bill (March 31, 2014).

Japan Pension Service URL: <http://www.nenkin.go.jp/n/www/english/detail.jsp?id=52>

▶ Let's talk about the difference between *oyatsu* and *okashi*

In honor of *Hina Matsuri* and White Day, let's talk about "*oyatsu*" (snacks) and "*okashi*" (treats). What kind of snacks do you eat? Actually, snacks and treats are not the same. Your objective of eating a snack should be to compensate for insufficient nutrition from your main meals.

If you keep eating "treats" instead of "snacks", your body will continue to lack nutrients. Children may need snacks if their meals are lacking in nutrients, but usually if they're eating all three meals, snacks are not necessary.

This doesn't mean enjoying treats is a bad thing, but just keep in mind that it should be enjoyed or reserved for special occasions. When you snack, watch how much you eat and when (don't snack before you go to sleep). Finally, watch what you eat for a snack, and enjoy a much more fulfilling "snack life" starting today!



▶ Notice from the National Health Insurance Division: Your insurance certificates must be renewed in March.

New certificates will be mailed to the following households:

1. Households who have completed making insurance premium payments by January 31st and are not behind on any payments.
2. Households with no record of past late payments and have paid their 7th payment term by January 31 this fiscal year.

*Households that apply to 1 and 2 will have their new insurance certificates mailed to them at the end of February.

3. Households who have completed making insurance premium payments by February 28th and are not behind on any payments.

*Households that apply to 3 will have their new insurance certificates mailed to them between mid to late March.

※Your new insurance certificates will be enclosed in the mail. If you are not at home, a notice will be left in your mailbox. Please contact the number on the notice to claim your mail.

Receiving your new certificate at the National Health Insurance Division service counter:

Households who have not completed payments by the dates indicated above or have overdue payments, or have addresses within the military bases, please come to the National Health Insurance Division service counter between March 17th (Monday)~ 31th (Monday) to receive your new insurance certificate.

※ Households who are not able to complete their payments can receive their new insurance certificate after receiving a payment consultation.

What to bring to the service counter to receive your new insurance certificate:

The postcard you received notifying you to renew your insurance certificate, your current insurance certificate and the head of house's *inkan* (seal).

ID (driver's license, etc) and *inkan* of the person coming in to receive the new insurance certificate.

National health insurance premium bill (to confirm the receipts)

For dependents who will move outside of Okinawa City to attend school must provide a certificate of school registration.

Contact: *Kokumin Kenko Hoken Ka Kyufu Gakari* ext. 2112, 2107
(National Health Insurance Division Benefits Section)

▶ **Looking for musicians to perform at the Okinawa City 40th Municipal Anniversary Music Fair 2014**

Date: Monday, May 5, 2014

Qualifications: Professionals and amateurs of all age, nationality, performing style and genres are welcome to apply. Songs can be either the applicant's original music or covers of others.



How to Apply:

1. Submit the designated entry form (fax/ mail or directly at the office) including the music's data.
2. Submit the form through email with the music's data attached.

Application Deadline: No later than March 29th (Saturday)

Organizer: Okinawa City and Music Town OTOICHIBA

Producer: Music Wave Inc.

Application/ Contact: Music Town OTOICHIBA
(3F) 1-1-1 Uechi, Okinawa City 904-0031

TEL: 932-1949 FAX: 931-9077 Email: info@otoichiba.jp URL: <http://www.otoichiba.jp/>

▶ **Koto Gino Kunren Sokushin-hi-to Jigyo (Financial Aid Project for Higher Skills Training)**

This program supports single parent households and will provide financial aid for a certain period to approved applicants who will be studying at a training institution for more than two years to acquire advantageous licenses to find employment (e.g. nurse, child care provider, physical therapist, work therapist, etc.).

Eligibility: Single parents who are currently living in Okinawa City and also satisfy all the requirements listed below:

- ① You are a recipient of Child Rearing Allowance for Single Parents, or your amount of income meets the standard requirement to receive an allowance.
- ② You are planning to study at a training institution for more than two years or already have started and are expected to acquire some form of qualification.
- ③ It is recognized that you are having difficulty balancing work, parenting and training.
- ④ You have never received this benefit before.
- ⑤ You are not currently receiving benefits similar to this one.

Application Period: 2014 March 3rd (Monday) to March 28th (Friday)

*Please visit us for a consultation before you apply.

*Please visit us for a consultation if you are already under training or will start training.

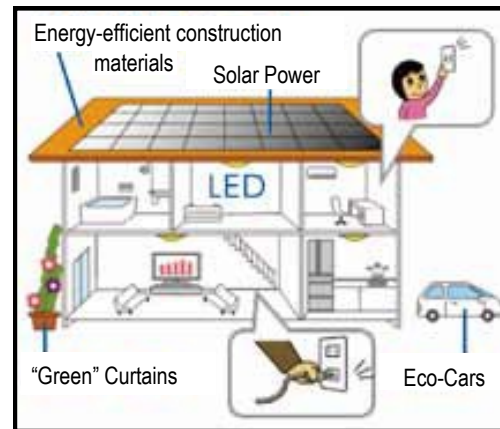
Contact: *Kodomo Katei Ka* ext. 3195 (Children's Welfare Division)

▶ **Let's Stop Global Warming!**

The aim of the Okinawa City *Chikyū Ondanka Taisaku Jikkō Keikaku (Kuiki Shisaku-hen)* (global warming action plan) looks like the image below.

A low-carbon city in harmony with the environment.

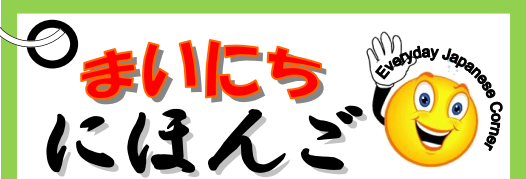
It's an image of what we are aiming for our future lifestyle to look like. To make this image a reality, there are various measures that are being put into action.



- Each person makes an effort to save energy and water, and use energy-saving products and use electricity, gas and water with care.
- Use electricity and heated water created by solar power.
- Practice driving eco-friendly cars and eco-friendly driving.

February Newsletter Correction

"24th Okinawa City International Exchange Festival"
Error: Japan-Colombia → Correction: Japan-Bolivia
Error: Colombia → Correction: Bolivia



**レストランでちゅうもんする
たべられないものがあります**

あなたの **しゅうきょう** や、**アレルギー** などの **けんこう** の **りゆう** で **たべられない たべもの** がある ばあい、ちゅうもん する ときに、あなたの **たべられない たべもの** が はいって いないか、しつもん しましょう。
(**○○○** は、あなたが **たべられない たべもの** の なまえ)



・しゅうきょうのりゆうで
・アレルギーがあるため **○○○** がたべられません。
このメニューは だいじょうぶ ですか。

こちらには **○○○** が はいって います。

それでは、**○○○** が はいって いないメニュー は どれですか。

**English: Ordering at a Restaurant
There are Some Things I Can't Eat**

If there are some **foods you can't eat** because of your **religion, allergies** or **health**, ask your server if the food you can't eat is in the dish you want to order.

(The **○○○** is the name of the **food you can't eat**)

Customer: I can't eat **○○○** because of my **religion** because of my **allergies**. Is this dish okay?

Server: There is **○○○** in this one.

Customer: Well then, which dish doesn't have **○○○** in it?